

<b>Title</b>	A STUDY OF REFUSAL STRATEGIES IN ENGLISH USED BY AMERICAN NATIVE SPEAKERS AND THAI EFL LEARNERS
<b>Author</b>	Patchareeya Mumsam
<b>Advisor</b>	Assistant Professor Payung Cedar, Ph.D.
<b>Co - Advisor</b>	Assistant Professor Usa Padgate, Ph.D.
<b>Academic Paper</b>	Thesis M.A. in English, Naresuan University, 2009
<b>Keywords</b>	Refusal strategies, Request situation, Thai, English

### ABSTRACT

This study was designed to examine refusal strategies in English used by 50 fourth-year English Major students at Udonthani Rajabhat University and 50 American English native speakers in Washington D.C. In particular, this study also investigated the similarities and differences in using refusal strategies. Both groups of subjects were asked to fill out a Discourse Completion Test (DCT) which was a modified version of those of Beebe, Takahashi and Uliss-Weltz (1990), Liao and Bresnahan (1996), Nelson, et al. (2002) and Chen (2007). The DCT consisted of 12 items. Each item included a short description of request situations which the subjects had to refuse.

The data were collected during the 2008 academic year. The responses of both groups were analyzed and classified into 17 categories of refusal strategies based on Beebe, Takahashi and Uliss-Weltz (1990). After that, the researcher computed and analyzed these data by using Pearson Chi-square.

The results showed that the Thai students used 15 refusal strategies for a total of 1,555 times. At the same time, the American English native speakers used 16 refusal strategies for a total of 1,428 times. Furthermore, the finding revealed that "offering reason" and "statement of regret" were the two most frequently employed refusal strategies used by both subjects; whereas, the Thai and the American subjects did not use the "gratitude" strategy to refuse any of the requests in the questionnaire. Finally, although it seem that the Thai students possessed fairly good knowledge about

## ACKNOWLEDGMENT

I would like to take this opportunity to pay respect to and express my deep gratitude for many people who assisted me in completion of this thesis.

First of all, I'm greatly indebted to my thesis advisor, Assistant Professor Dr. Payung Cedar, who advised me the writing of this study with constructive criticism and helped me with all the processes.

I would like to acknowledge my appreciation as well as my sincere gratitude to all of my committee: Assistant Professor Dr. Usa Padgate, Dr. Apichai Rungrueng, Dr. Sasitorn Chantharothai, Dr. Sudsuang Yutdhana, Dr. Taweesak Kunyot for providing me with beneficial comments and spending precious time reading both the proposal and the final thesis study. Likewise, I am grateful to the late Associate Professor Christopher L. Conley, Associate Professor Maliwan Phakpraphai, Dr. Saovapak Kallayanamit, and Mr. Paulo Bedonia Masangcay for their kindness to read, edit and comment on the questionnaire of this thesis.

My appreciation is sincerely expressed to all subjects participated in this thesis. Furthermore, my special thanks go to all of the English teachers of Udonthani Rajabhat University. They sincerely facilitated the collection procedure. To Mrs. Harper Dounta, I am also grateful for her assistance in distributing and collecting the questionnaire in U.S.A.

I would like to extend my special thanks to Associate Professor Dr. Samran Meejang who provided me with informative suggestions on data analysis. I also want to send my great thanks to Mr. Tanawin Na Nan, a graduate student majoring in Research and Evaluation at Pibulsongkram Rajabhat University who was willing to help me with the statistic analysis. Additionally, my sincere thanks also go to my friends in the M.A. class for their support and encouragement during the time of my study.

Wholeheartedly thankful appreciation is given to my adorable family for their advice and support. Finally, I would also like to extend my deepest thanks to the others, who inspired me but are not named in this acknowledgement.

Patchareeya Mumsam

refusal speech acts and cross-culture, they still used different strategies from those used by the American English native speakers.



ชื่อเรื่อง	การศึกษาพฤติกรรมการปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษโดยชาวอเมริกันและ นักศึกษาไทย
ผู้วิจัย	พัชรียา มุมล้ำ
สถานที่ปรึกษา	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พยุ่ง ชีตาร
กรรมการที่ปรึกษา	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อุษา พัดเกตุ ดร.อภิชาติ รุ่งเรือง
ประเภทสารนิพนธ์	วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. สาขาวิชาภาษาอังกฤษ, มหาวิทยาลัยนเรศวร, 2552
คำสำคัญ	พฤติกรรมการปฏิเสธ สถานการณ์ขอร้อง ไทย ภาษาอังกฤษ

#### บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาพฤติกรรมการปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษโดยชาวอเมริกันผู้เป็นเจ้าของภาษาและนักศึกษาไทยที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ งานวิจัยนี้ยังศึกษาไปถึงความแตกต่างในการใช้พฤติกรรมการปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษระหว่างชาวอเมริกันและนักศึกษาไทยอีกด้วย โดยการศึกษาการใช้พฤติกรรมการปฏิเสธในงานวิจัยชิ้นนี้ มุ่งเน้นไปที่การใช้พฤติกรรมการปฏิเสธในสถานการณ์ขอร้อง

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในงานวิจัยฉบับนี้ แบ่งออกเป็นสองกลุ่ม กลุ่มแรกคือ นิสิตเอกภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ชั้นปีที่ 4 จำนวน 50 คน กลุ่มที่สอง คือ ชาวอเมริกัน ซึ่งอาศัยอยู่ในกรุงวอชิงตัน ดี. ซี. ประเทศสหรัฐอเมริกา จำนวน 50 คนเช่นกัน ข้อมูลที่ใช้ในการวิเคราะห์ได้มาจากการตอบแบบสอบถาม (DCT) ซึ่งแบบสอบถามนี้ ได้กำหนด สถานการณ์ขอร้องไว้ 12 สถานการณ์ ผู้วิจัยทำการเก็บข้อมูลโดยให้กลุ่มตัวอย่างเติมข้อความที่เว้นว่างไว้ในบทสนทนาให้สมบูรณ์ จากนั้นผู้วิจัยจึงนำข้อมูลที่ได้จากทั้งสองกลุ่มมาวิเคราะห์เป็นรูปแบบร้อยละ และเปรียบเทียบข้อมูลโดยใช้สถิติ Chi-square

ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษาไทยและชาวอเมริกันผู้เป็นเจ้าของภาษามีการใช้พฤติกรรมการปฏิเสธในสถานการณ์ขอร้องไม่แตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 อย่างไรก็ตาม เมื่อวิเคราะห์ผลเป็นความถี่ พบว่านักศึกษาไทยใช้พฤติกรรมการปฏิเสธ จำนวน 1,555 ครั้ง ในขณะที่ชาวอเมริกันเจ้าของภาษาใช้ พฤติกรรมการปฏิเสธ จำนวน 1,428 ครั้ง ซึ่งพฤติกรรมการปฏิเสธที่นักศึกษาไทยและชาวอเมริกันนิยมใช้ในสถานการณ์ขอร้อง คือ การกล่าวปฏิเสธโดยใช้คำแสดงความเสียใจและการกล่าวโดยใช้เหตุผลมาประกอบการปฏิเสธ แต่ในขณะเดียวกันทั้งนักศึกษาไทยและชาวอเมริกันต่าง

ไม่ใช้กลวิธีปฏิเสธแบบกล่าวขอบคุณเลย และจากการวิจัยครั้งนี้ยังพบว่าถึงแม้นักศึกษาไทยจะมีความสามารถในการใช้กลวิธีการปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษและมีความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมข้ามชาติในระดับที่ดีขึ้นแต่นักศึกษาก็ยังควรได้รับความรู้เกี่ยวกับการใช้กลวิธีปฏิเสธเพิ่มขึ้นอีกเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการสื่อสารภาษาอังกฤษกับเจ้าของภาษา

